Petropavl, Kazakhstan

Telephone, Telegram:
+7 (912) 901-76-42

Email: artemnurm@gmail.com

About

Native Russian speaker, MSc in Linguistics (PhD in Progress). **Previous projects** include marketing content (from presentations and flyers to commercial slogans and app store descriptions) as well as technical documents, software and games (plot, UI, dialogues, press releases). **Member of the Russian translators' union** and Proz Certified PRO Network. **Translated more than 3 500 000 words**. Daily capacity: 2000-2500 words.

Top Specializations

Games
IT
Marketing
AI
ML

CAT-Tools

Trados
Memsource
SmartCAT
MemoQ

ARTEM NURMUKHAMETOV

ENGLISH-RUSSIAN-ENGLISH TRANSLATOR
UNION OF TRANSLATORS OF RUSSIA (MEMBER)

Work Experience

(2017-today)

Games Localization/LQA Specialist
Testroniclabs (PL), LocalSoft (ES), LOC AT HEART (PL), ACR (CR)
Localization of mobile, computer, and console games (for both children and adults) as well as marketing collateral. In total, I translated more than 1 000 000 words of game content. I usually translate dialogues, plot, UI, store description, items and skills descriptions with numerous tags/placeholders. The specific titles are under NDA, the genres are specified below.

Full-game localization or significant part: MMORPG/Clash Royale (2022), Solitaire/Home Decoration (2022), Fishing Simulator (2022), Hunting Simulator (2022), Noir Quest (2021), Action/FPS (2021), Console RPG (2020), Action/Survival (2020), Mobile/AR (2020), Science Fiction/Adventure (2019), MMORPG (2019), Console/RTS (2019), Survival/Horror (2019), Mobile/RTS (2019), Mobile/Shooter (2018), Mobile/Cooking/RPG (2018), Horror/RPG (2017), Quest (2017) and others.

(2016- today)

Translator/Proofreader/PEMT Expert
Lionbridge (USA), RWS (UK)
I translate documents, presentations, and marketing materials in the **following areas**: IT, hi-tech, cybersecurity, blockchain, telecommunications.

End clients: the largest bank in Russia (AI, machine learning), global tech giants (search engines, OS, software), automotive giant (eLearning, automobiles) and others.

(2015-2017)

Translator/Editor at Linguee Dictionary
DeepL GmbH (DE)
Added 22 000 entries to an English-Russian dictionary called Linguee and edited more than 40 000 entries. This work was later used as a basis for development of DeepL machine translation engine.

Education

(2017- today)

M. Sc. in Linguistics (2017-2019)
PhD in Linguistics (2019 - now)
Kurgan State University
Majors: Translation, Modern Languages, Cognitive Linguistics.

(2013- 2017)

Bachelor of Linguistics
Yugra State University
Majors: Translation Studies, Intercultural Communication.

Professional development

- Course: "Translation Specialization: Blockchain and Cryptocurrency", January, 2018
- Course: "Translation of Marketing and Advertising Materials", October-December, 2017
- Course: "Translation in IT, Information Security, Marketing, and Telecommunications", April-August, 2016
- Course: "Introduction to Project Management", University of Adelaide (edX), 2016